

## FRANCESCA DALLE PEZZE

Associate Professor of Spanish Language and Linguistics University of Verona – Italy

### Office address

Department of Foreign Languages University of Verona Lungadige Porta Vittoria, 41  
37129 VERONA Italy  
Tel: +39 045 8028598  
e-mail: [francesca.dallepezze@univr.it](mailto:francesca.dallepezze@univr.it)

### POSITION

Associate Professor of Spanish Language and Linguistics - University of Verona – Italy  
2005-2014 Researcher of Spanish Language and Linguistics (University of Verona)

### TEACHING

At present Francesca Dalle Pezze teaches Spanish Language in the BA and MA courses run by the Department of Foreign language and Literatures.

### SCIENTIFIC ASSOCIATIONS MEMBERSHIP

AISPI (Associazione Ispanisti Italiani)  
Red Temática ‘Lengua y ciencia’

### SCIENTIFIC PROJECTS

Member of the research group “Lexicografía y lexicología diacrónicas” (University of Verona)

Member of the research group “El léxico del español en su historia (LEHist)” at University of Verona

Member of the research group “Progetto di eccellenza: le digital humanities applicate alle lingue e letterature straniere” at University of Verona (2018-2022).

Member of the research group “Progetto di eccellenza: Inclusive Humanities” at University of Verona (2023-2027)

2023-2025 PRIN project (funded by the Italian Ministry of University and Research): “Un nuovo ambiente digitale per il recupero del patrimonio lessicografico: il Tesoro digitale della lessicografia bilingüe spagnolo-italiano” (Head: Carmen Castillo Peña, University of Padua)

2008- 2011 PRIN project (funded by the Italian Ministry of Education): “Il linguaggio della comunicazione turistica spagnolo-italiano. Aspetti lessicali, pragmatici e interculturali” (Head: Maria Vittoria Calvi, University of Milan)

2008-2010 I+D project (funded by the Spanish Ministry of Science and Innovation): “Estudio del vocabulario científico y técnico del español del siglo XVIII – VCT18”. Partner Universities: Alcalá de Henares, Granada, Pisa and Verona

2011-2013 I+D project (funded by the Spanish Ministry of Science and Innovation): “Estudio del vocabulario científico y técnico del español del siglo XVIII. Ciencia y técnica en América – VCT18-II”. Partner Universities: Alcalá de Henares, Granada, Pisa and Verona

## PUBLICATIONS

F. Dalle Pezze, R. Miotti, “El yeísmo y su desarrollo ideológico en las obras académicas”, *Loquens*, 11, 1-2, 2024, pp. 1-13.

F. Dalle Pezze, *La lengua científica en el Compendio Mathematico de Tomás Vicente Tosca*, in M. De Beni – E. Sartor (eds.), *Lengua de la ciencia y pensamiento lingüístico*, Universidade da Coruña, 2024, pp. 39-54.

F. Dalle Pezze, R. Miotti, *El seseo entre fonología, dialectología y norma: desarrollo ideológico en las obras académicas*, in G. Bazzocchi, J. C. Barbero Bernal, M. F. Bermejo Calleja, C. Castillo Peña, A. L. de Hériz Ramón, H. E. Lombardini, M. E. Pérez Vázquez, M. T. Sanmarco Bande, M. J. Valero Gisbert (eds.), *Nosotros somos nos y somos otros: Estudios dedicados a Félix San Vicente*, Bologna University Press, 2023, pp. 381-392.

F. Dalle Pezze, *Verso il futuro della lingua spagnola: aspetti etici del pluricentrismo normativo*, in D. Poggi (ed.), *Presente/i e Futuro/i*, Verona, QuiEdit, 2022, pp. 107-126.

F. Dalle Pezze, M. De Beni, E. Sartor, “El *Arte de repostería* (1747) de Juan de la Mata: aspectos discursivos y léxico gastronómico del siglo XVIII español”, *Cuadernos Aispi*, n. 20, 2, 2022, pp. 99-116.

F. Dalle Pezze, E. Sartor, “*Agenda culinaria para 1896* de Blanco Prieto. Un estudio histórico del léxico de la gastronomía”, *Scripta. Revista Internacional de Literatura i Cultura Medieval i Moderna*, n. 18, 2021, pp. 115-127.

F. Dalle Pezze, “En torno a la voz *zaino*”, *Rilex. Revista sobre investigaciones léxicas*, vol. 4, n. I, 2021, pp. 115-148.

F. Dalle Pezze, R. Miotti, “El carácter varonil (y otras cualidades afines) de la lengua de Castilla: fundamentos fonéticos de un tópico antiguo”, *Estudios de lingüística aplicada*, vol. 72, 2020, pp. 1-20.

G. Erle, F. Dalle Pezze, “Dialéctica de la esclaridad en *El último trayecto de Horacio Dos* de Eduardo Mendoza. Aspectos lingüísticos y filosóficos”, *Aretè*, vol. 4, 2019, pp. 271-285.

F. Dalle Pezze, M. De Beni, “*De una orilla a la otra*. Le Canarie come crocevia di termini gastronomici”, in M. Degani (ed.), *Il lessico alimentare e gastronomico: prospettive linguistiche*, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 1-18.

J. Gómez de Enterría, J. L. Ramírez Luengo, E. Carpi, F. Dalle Pezze, C. Navarro, N. Gallardo, “Tres momentos fundamentales en la historia de las ideas para la formación del vocabulario científico en el siglo XVIII”, in C. Garriga Escribano (ed.) – J. I. Pérez Pascual (coord.), *Lengua de la ciencia e historiografía*, Universidade da Coruña, 2016, pp. 83-98, ISBN 978-84-9749- 637-7

“Variazioni denominative dell'*Ilex paraguariensis* nel XVIII secolo in spagnolo e in italiano”, in M. De Beni (ed.), *De los descubrimientos a las taxonomías. La botánica y la zoología en la lengua española del Renacimiento a la Ilustración*, Mantova, Universitas Studiorum, 2015, pp. 93-112, ISBN 9788897683889

“Perdonar el bollo por el coscorrón: historia de una unidad fraseológica”, in F. Dalle Pezze, M. De Beni, R. Miotti (eds.), *Quien lengua ha a Roma va. Studi di lingua e traduzione per Carmen Navarro*, Mantova, Universitas Studiorum, 2014, pp. 121-150, ISBN 9788897683759

*Quien lengua ha a Roma va. Studi di lingua e traduzione per Carmen Navarro*, a cura di F. Dalle Pezze, M. De Beni e R. Miotti, Mantova, Universitas Studiorum, 2014, ISBN 9788897683759

J. Gómez de Enterría, C. Navarro, N. Gallardo, E. Carpi, F. Dalle Pezze, “El nuevo vocabulario de la ciencia en el siglo XVIII. Algunos ejemplos” en G. Clavería *et al.* (eds.), *Historia, lengua y ciencia: una red de relaciones*, Frankfurt am Main, Peter Lang - International Academic Publishers, 2013, pp. 157-169, ISBN 978-3-631-62622-1

“Le origini della lessicografia in lingua spagnola nei Secoli d'Oro”, in A. Bognolo, S. Cappellari (a cura di), *Letteratura spagnola in lingua castigliana* (Quaderni del Premio Letterario Giuseppe Acerbi, n. 13), Verona, QuiEdit, 2012, pp. 51-54, ISBN 9788864641843

“Le marche d'uso nella prima parte del dizionario di Francisco de la Torre y Ocón, *El maestro de las dos lenguas. Diccionario español y francés en dos tomos (1728-1731)*”, in L. Colombo, M. Dal Corso, P. Frassi, S. Genetti, R. Gorris Camos, P. Ligas, P. Perazzolo (a cura di), *La sensibilità della ragione. Studi in omaggio a Franco Piva*, Verona, Edizioni Fiorini, 2012, pp. 189-199, ISBN 9788896419441

C. Navarro, N. Gallardo, F. Dalle Pezze, “Comprobaciones lexicográficas en los vocabularios de Geografía durante el siglo XVIII”, en Graça Rio- Torto (ed.), *Léxico de la Ciencia: tradición y modernidad*, München, Lincom Europa, 2012, pp. 202-221, ISBN 9783862887002

F. Dalle Pezze e R. Miotti, “Un censimento dei dizionari spagnoli d'ambito turistico”, in G. Bazzocchi, P. Capanaga, Sara Piccioni (ed.), *Turismo ed enogastronomia tra Italia e Spagna. Linguaggi e territori da esplorare*, Milano, FrancoAngeli, 2011, pp. 73-86, ISBN 9788856841497

J. Gómez de Enterría – C. Navarro – F. Dalle Pezze – E. Carpi, “Los documentos como fuente de la investigación lexicológica y lexicográfica en corpus de lenguajes de especialidad del siglo XVIII”, in M. J. Torrens Álvarez, P. Sánchez-Prieto Borja (eds.), *Nuevas perspectivas para la edición y el estudio de documentos hispánicos antiguos*, colección Fondo Hispánico de Lingüística y Literatura, Bern, Peter Lang International Academic Publishers, 2012, pp. 127-145, ISBN 9783034311427

“Las ideas lingüísticas en un diálogo del siglo XVII (*Diálogos en que se contienen varias materias y se explican algunas obras de D. Luis de Góngora*)”, *Atti del convegno Metalinguaggi e metatesti. Lingua, letteratura, traduzione*, XXIV Congresso dell'Associazione Ispanisti Italiani, Padova, 23-26 maggio 2007, a cura di A. Cassol, A. Guarino, G. Mapelli, F. Matte Bon, P. Taravacci, AISPI Edizioni, 2012, pp. 287-293, ISBN 9788890789700

“La preceptiva retórica sobre el soneto en un diálogo del siglo XVII (*Diálogos en que se contienen varias materias y se explican algunas obras de D. Luis de Góngora*, BNM MS. 3906)” in *Actas del XVI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. Nuevos caminos del hispanismo* (Parigi, 9-13 luglio 2007), a cura di P. Civil e F. Crémoux, Madrid, Iberoamericana, 2010, ISBN 978-84-8489-539-8

C. Navarro, R. M<sup>a</sup>. Rodríguez Abella, F. Dalle Pezze & R. Miotti (eds.), *La comunicación especializada*, Bern, Peter Lang, 2008, Linguistic Insights – Studies in Language and Communication, 87, ISBN 978-3-03911-733-8

“Aproximación al léxico culinario en el *Vocabulario Español, e Italiano* de Lorenzo Franciosini (1620)”, in C. Navarro, R. M<sup>a</sup>. Rodríguez Abella, F. Dalle Pezze & R. Miotti (eds.), *La comunicación especializada*, Bern, Peter Lang, 2008, Linguistic Insights – Studies in Language and Communication, 87, ISBN 978-3-03911-733-8, pp. 61-75

“Gitani, giudei e mori nella lessicografia spagnola dei secoli d'oro”, in *Alle radici dell'Europa. Mori, giudei e zingari nei paesi del Mediterraneo occidentale*, a cura di F. Gambin, Firenze, SEID, Atti di *Alle radici dell'Europa. Mori, giudei e zingari nei paesi del Mediterraneo occidentale (secoli XV-XVII)*, Verona, 15-16 febbraio 2007, 2008, ISBN 978-88-89473-07-8, pp. 63-77

*Diálogos en que se contienen varias materias y se explican algunas obras de D. Luis de Góngora*, edición crítica, Verona, Fiorini, 2007, ISBN 978-88-87082-69-2

*Algunas observaciones sobre el préstamo lingüístico en el metalenguaje teatral español (1890-1914)*, in *Variis Linguis. Studi in onore di E. Mosele*, Verona, Fiorini, 2004, ISBN 88-87082-32-4, pp. 169-176

Translation of some short stories in: *Tra due specchi. 18 racconti fantastici di scrittrici latinoamericane*, a cura di C. Graña, Roma, Fahrenheit 451, 2004, ISBN 88-86095-61-9

Luisa Valenzuela, *Noir con argentini*, a cura di C. Graña, translation from Spanish by Francesca Dalle Pezze, Zevio, Perosini Editore, 2002, ISBN 88-85409-45-8

*Per una tipologia sintattica del sonetto aureo spagnolo*, serie “Secoli d’oro”, n. 28, Firenze, Alinea Editrice, 2002, ISBN 88-8125-561-8.

## PUBLIC ENGAGEMENT

January-February 2021

- Blended mode course for companies and external users accessible on the disability level: “Lingua spagnola per la comunicazione professionale” (30 hours), provided as part of the project “Didattica e digital humanities” (Dipartimento di Eccellenza Miur 2018-2022).

21/01/2019

- Municipal Library of S. Martino B. A. (VR) – Commented reading of the Arturo Pérez-Reverte’s novel *Due uomini buoni* (original title *Hombres buenos*), at the invitation of the reading club “Un libro, almeno”.